

Polígono Industrial Can Canals
Calle Cabrera, nº 4
08192 Sant Quirze del Valles
(Barcelona)- España
Tel.: 651 801 263
E-mail: info@newgate.es

ÁGUILA

(I) OPERATORE PER PORTE BASCULANTI
(GB) GARAGE OPERATOR
(ES) MOTOR REDUDTOR PARA PUERTAS BASCULANTES DE UNA O DOS HOJAS CON CONTRAPESO O MUELLES



BOXY/I4	Operatore 230 volt 4 poli irreversibile per porta max 8 mq. Piastra L1000 mm.	Operator NOT reversible - 230 volt - 4 poles for doors up to 8 square meters. Plate L1000 mm.	Operador de 230 voltios 4 polos irreversible de hasta 8 metros cuadrados de puerta. Placa L1000 mm.
BOXY/I4E	Operatore 230 volt 4 poli irreversibile per porta max 8 mq. Piastra L1000 mm. Centrale di comando a bordo.	Operator NOT reversible with control panel included - 230 volt - 4 poles for doors up to 8 square meters. Plate L1000 mm.	Operador de 230 voltios 4 polos irreversible de hasta 8 metros cuadrados de puerta. Placa L1000 mm. Con cuadro de maniobras
BOXY/R6	Operatore 230 volt reversibile per porta max 8 mq. Piastra L1000 mm.	Operator 230 volt reversible - 4 poles for doors up to 8 square meters. Plate L1000 mm.	Operador de 230 voltios 6 polos reversible de hasta 8 metros cuadrados de puerta. Placa L1000 mm.
BOXY/R6E	Operatore 230 volt reversibile per porta max 8 mq. Piastra L1000 mm. Centrale di comando a bordo.	Operator 230 volt reversible with control panel included - 4 poles for doors up to 8 square meters. Plate L1000 mm.	Operador de 230 voltios 6 polos reversible de hasta 8 metros cuadrados de puerta. Placa L1000 mm. Con cuadro de maniobras

Attenzione !!

Prima di effettuare l'installazione, legge[illegible]ente questo manuale.
Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

N.B. - Si declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle normative vigenti nel Paese dove viene effettuata l'installazione

WARNING !!

Before installing, carefully read this manual.
This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

N.B. - We declines every responsibility in case of not observance of the normative in force in the Country where the installation is made

Atención!!

Antes de la instalación, lea atentamente este manual.
Este manual de instalación se dirige exclusivamente a profesionales cualificados.

N.B. - Nosotros declinamos toda responsabilidad en Caso no observancia de las normas vigentes en el país donde se realiza la instalación

 Rev. 01 del 15/04/2013

1. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

USO – Avvertenze per l'utente

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.
Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente. In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.
L'utente può solo eseguire la manovra manuale.
Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.
Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.
In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.
Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

INSTALLAZIONE – Istruzioni per l'installatore

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.
I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.
Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.
Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.
I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza,ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati. I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.
Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.
Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.
Collegare la porta o cancello motorizzati a un'efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.
Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, è consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

1. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

USE – Warnings for the User

The following precautions are an integral and essential part of the products and must be supplied to the user. Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance.
These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.
This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.
The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.
Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.
Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.
Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.
In case of breakdown or malfunctioning of the product, disconnect from the mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.
Failure to comply with the above may create a situation of danger.
The user can only execute the manual drive.
All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.
In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.
In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly.
All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

INSTALLATION – Instructions for the fitter

The installation must be carried out by qualified personnel. The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force. Read the instructions carefully before beginning to instal the product. Incorrect installation may be source of danger.
Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.
Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.
Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability.
The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.
The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc.) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate.
The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door or gate.
Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.
Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements. A multipolar isolation switch minimum contact gaps of 3mm must be included in the mains supply.
Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker. Ensure that the motorised door or gate has an earth terminal in accordance with the safety regulations in force. The manufacturer of the motorising device declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product have been installed. For repairs or replacement of products only original spare must be used.
The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and the emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user of the device with the operating instructions.

1. Advertencia Generales y de la seguridad

Utilización – Advertencia Para el instalador

Estas **advertencias** forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Lea atentamente porque contienen instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento de este sistema.
Es esencial mantener estas instrucciones y enviarlos a otros usuarios potenciales del sistema.
Este producto debe ser utilizado únicamente para el fin para el que fue diseñado. Cualquier otro uso se considera impropio y por tanto peligroso.
El fabricante no se hace responsable de los daños causados por uso inapropiado, erróneo e irracional. Evite maniobras cerca de las bisagras o mover partes mecánicas. No entrar en el radio de acción de la puerta o portón en movimiento. No obstruya el movimiento de la puerta o compuerta ya que esto puede ser peligroso.
No permita que los **niños** jueguen o permanezcan dentro del rango de funcionamiento de la puerta o portón.
Mantener fuera del alcance de los controles de los **niños** y / o cualquier otro dispositivo de control para evitar que la puerta o la puerta se ponga a funcionar sin querer.
En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desconecte el interruptor principal y se abstengan de todo intento de reparación o de intervención directa. Sólo se aplican a un profesional cualificado.
El incumplimiento de estas instrucciones puede resultar peligroso.

NOTA: El usuario sólo puede realizar el párrafo manual de solución de problemas.

Para garantizar la eficacia del sistema y su funcionamiento adecuado, es esencial para observar las instrucciones del fabricante poniéndose en contacto con un profesional competente para el mantenimiento periódico de la puerta o compuerta. En particular, se recomienda para comprobar periódicamente el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.
Toda la instalación, el mantenimiento y las reparaciones deben ser documentados y puestos a disposición del usuario

Instalación - Instrucciones para el instalador

La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben realizarse de acuerdo a las normas de fabricación y cumplan con la normativa.
Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) No debe ser desmantelado en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los **niños** ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, comprobar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o humos inflamables constituye un riesgo serio de seguridad. Antes de instalar la automatización, realice todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de compresión, cizallamiento, la formación y el peligro general. Verifique que la estructura existente tiene la fuerza y la estabilidad necesaria. El fabricante de la automatización no es responsable por el incumplimiento de las reglas de la buena mano de obra en la construcción del chasis deberá estar provisto de automático o deformación que podría resultar en el uso del producto. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) Debe instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnicas, la ubicación de la instalación, la lógica del sistema operativo y puesto por la puerta o portón y fuerzas por los equipos de automatización.
Los dispositivos de seguridad tienen que proteger eventuales zonas de Presiones, cizallamiento, formación y general de peligrosidad de la puerta o compuerta. Las señales requeridas por la normativa para identificar las zonas de peligro. Toda instalación deberá haber datos de identificación claramente visibles de la puerta o portón. Antes de realizar las conexiones eléctricas, asegúrese de que la placa de características se corresponde con los de la red de suministro de energía. Proporcionar el corte de los dispositivos de desconexión polo red con un diferencial de menos de 3 mm. Verifique que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección contra sobrecargas de corriente adecuada.
Conecte la puerta o el portón a un sistema de tierra efectiva instalada de acuerdo con las normas de seguridad vigentes. El fabricante del dispositivo declina toda responsabilidad en caso de que son componentes incompatibles en términos de seguridad y buen funcionamiento. Si la reparación o sustitución de los productos, se deben utilizar piezas de recambio originales.

NOTA:
El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o la compuerta y poner el manual de instrucciones para el usuario.



MODELLI E CARATTERISTICHE

L'automazione BOXY consente di automatizzare porte basculanti a contrappesi di garages residenziali.
E' costituita da un operatore elettromeccanico dotato di luce di cortesia per illuminare l'interno del garage durante il funzionamento, copertura in ABS, il tutto montato su una piastra di base per il fissaggio sul telo basculante con gli opportuni accessori. E' prodotto in 2 modelli (irreversibile e reversibile) e 2 tipologie(solo operatore ed operatore con a bordo centrale elettronica di comando).
Il modello irreversibile garantisce il blocco meccanico della porta quando il motore non è in funzione e quindi non occorre installare alcuna serratura; uno sblocco manuale rende manovrabile la porta in caso di black-out o disservizio.
Il modello reversibile viceversa rende manovrabile la porta, in caso di black–out o disservizo, senza alcun sblocco manuale;è sufficiente spingere la porta per aprirla o chiuderla. Per il blocco meccanico della porta quando il motore non è in funzione occorre pertanto un'elettroserratura.
Per porte di dimensioni e/o pesi elevati è possibile l'applicazione di due operatori sulla stessa porta.

La compattezza e la versatilità di montaggio rendono la motorizzazione applicabile in qualsiasi modello di basculante sottoindicato :

- ➪ Basculanti con guide verticali (Fig.4). Per porte superiori a 3,5 m di larghezza utilizzare n° 2 operatori.
- ➪ Basculanti a guide orizzontali e verticali (Fig.6).
- ➪ Basculanti a telo snodato (Fig.8).

L'operatore per il montaggio sul basculante ed il corretto funzionamento deve essere completo, di:

N°.1 MC300/BCT Coppia di tubi orizzontali da mt.2.
N°.2 MC300/BBD braccio telescopico dritto fig.15A (oppure n.2 MC300/BASC, tipo curvo fig.15B).
N°.1 Centrale di comando.
Comandi di tipo e quantità in funzione delle esigenze dell'utente.
Protezioni e segnalazioni di tipo e quantità conformi alle normative vigenti.

L'operatore deve sempre essere abbinato alla centrale di comando con regolatore elettronico di coppia.
Un singolo operatore, posizionato centralmente, è applicabile su basculante di max 8 mq.
Per basculanti più grandi utilizzare due operatori posizionati sui due lati.

MODELS AND CHARACTERISTICS

System BOXY is used for counterweighted garage doors residential use.
it is an electromechanical operator with courtesy light to illuminate the interior of the garage during operation, ABS cover, all installed on a plate for fix it on the garage door with the appropriate accessories. It 's available in 2 models (reversible and not reversible) and 2 types (operator only and operator with control panel on board).
The not reversible model ensures the mechanical locking of the door when the engine is not running, so any lock is needed, one manual release allows to open the door in case of power failure or malfunction.
The reversible model allows to open the door, in case of power failure or malfunction, without any manual release, simply push the door to open or close. To lock the door when the motor is not running , an electric lock is needed.
For doors of higher sizes and / or weights is possible to apply two operators on the same port

The compactness and versatility makes the engine applicable in any model of tilting shown below:

- ➪ Garage doors with vertical rails (pic. 4). For doors over 3.5 mtr. wide use 2 operators.
- ➪ Garage doors in horizontal and vertical guides (pic. 6).
- ➪ Garage doors in towel joint (Fig. 8).

To install the operator on the garage door and the proper operation,it must be complete with:

N°.1 MC300/BCT Pair of horizontal tubes 2 mtr.
N°.2 MC300/BBD straight telescopic arm pic.15A (or n.2 MC300/BASC, curved model pic..15B).
Control Panel
Commands type and quantity depending on the needs of the user
Protections and signaling type and quantity according to regulations

The operator must always be together with the control board with electronic torque.
A single operator, centrally located, is applicable on garage door up to 8 mtr.
For greatest garage doors use two operators positioned on both sides

MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

La automatización BOXY es la solución ideal para la automatización de puertas basculantes de contrapesos, incluso para uso público (Parquins comunitarios).
La automatización es un Operador (Motor redutdor) BOXY electromecánico, con luz de cortesía, guardia, o la cubierta y la placa metálica para el montaje en la puerta. BOXY se produce en dos modelos (reversible e irreversible) y dos tipologías (un operador y el operador con la electrónica interna). El modelo **IRREVESIBLE (*no se necesita colocar cerradura)*** mantiene cerrar la puerta cuando el motor se detiene no necesitan una cerradura y un dispositivo de desbloqueo manual permite maniobrar la puerta en caso de corte de corriente o un fallo del sistema. El modelo **REVERSIBLE** (***necesita colocar cerradura***) permite maniobrar reversible la puerta en caso de corte de corriente o un fallo del sistema con la cerradura; Ca suficiente para empujar la puerta para abrir o cerrar. Para cerrar la puerta si alguna fallo eléctrico. Las puertas de grandes dimensiones y / o muy pesados se tienes que colocar dos operadores en la misma puerta.
La dimensión reducida y versatilidad de montaje se hacen BOXY aplicable a todos los modelos de puerta basculante que se enumeran a continuación:

- ⇒ De Puertas basculantes verticales (Fig. 4). Para más de 3,5 m de ancho se deveran colocar 2 operadores uno en cada estremo.
- ⇒ Puertas Basculantes de techo horizontal y vertical (Fig. 6).
- ⇒ Puertas basculantes de dos ojas articuladas (Fig.8).

Para la correcta instalación de la puerta del garaje y el buen funcionamiento, el operador debe estar equipado con:

N°- 1 MC300/BCT Un par de tubos horizontales. Longitud 2 mt.
N°- 2 MC300/BBD Brazos telescopicos estandar fig.15A (ou n.2 MC300/BASC De tipo Curva fig.15B).
N°- 1 Cuadro de maniobras.

Sistemas de control de tipo y en una cantidad como la requerida por el usuario.
Sistemas de protección y señalización de tipo y cantidad de acuerdo con la normativa Vigente.

NOTA: El operador siempre debe estar unido a una placa con TCU.
Un operador colocado en el centro, es aplicable a un máximo de 8 m² de puerta. Basculante Para puertas basculantes más grandes, use dos operadores situados a ambos lados.



DATI TECNICI – TECHNICAL DATA – DATOS TECNICOS

		BOXY/I4 BOXY/I4E	BOXY/R6 BOXY/R6E
MOTORE MOTOR MOTOR	**Tensione Voltage – Voltaje**	230 VOLT +/-10%; 50-60 Hz	
	Tipo e isolamento Type and insulate - Tipo y aislamiento	Classe F; termica 135°C; bifase; tropicalizzato	
	Assorbimento Input – Consumo En Amperios	1,2 A	
	Potenza assorbita Power – Consumo En Vatios	300 W	
	Velocità/tipo statore Speed/motor type Velocidad (Revoluciones) / tipo de motor	1400 rpm ; 4 poli Polos	900 rpm ; 6 poli Polos
	Condensatore Capacitor –Condensador (en Micro Faradios)	10 Mf	
	Temp. Esercizio Working Temp. Temperature de travail	-20° C + 70° C	
	Ciclo di lavoro Working – Ciclos de Maniobras(Sera segun Tiempo)	Max 16 manovre/ora Max 16 opening-closing for hour, Max 16 En Avertura y en cierre Por Hora	
	Encoder ENE512/K	Opzionale, optional, opcional	
RIDUTTORE REDUCTION GEAR REDUDTOR	**Meccanica Mechanics – Mecanica de la redudtora**	**Irreversibile - irrevesible**	**Reversibile - Reversible**
	Rapporto di riduzione, Gear ratio - Relación de reducción	1:1178	1:458
	Lubrificazione Lubrication – Lubricacion (Tipo de Grasa)	Grasso Mobil Temp SHC 100	
RIDUTTORE REDUCTION GEAR REDUDTOR	**Giri in uscita Output speed – Guiros en la salida**	1,2 rpm	1,96 rpm
	Tempo di lavoro Working time Tiempo de trabajo en grados	13 sec x 90° 18 sec x 120° 26 sec x 180°	7,7 sec x 90° 10,3 sec x 120° 15,4 sec x 180°
	Coppia fornita Torque delivered – Fuerza en niuton	Max 350 Nm	200 Nm
	Albero di uscita Shaft – Eje de salida y canales en eje	Diam. 25 ; calettatura 6 x 21 x 25	
	Manovra a mano Hand operation La operacion Manual	Diretta tramite manopola sblocco a bordo operatore. Rinviata tramite fune metallica. Option1: By manual release on bord of operator. Option 2: By steel cable. Opción 1: Por la liberación manual de interno del operador. Opción 2: Por el cable de acero.	
STRUTTURA STRUCTURE ESTRUDTURA	**Corpo Structure – Cuerpo del motor redudtor**	Alluminio presso fuso Die.cast aluminium De aluminio fundido a presión	
	Carenatura Casing – Carcasa (tapa)	ABS termoformato ABS thermoformed ABS termoformado (PVC)	
	Grado di protezione Protection level – Grado de proteccion	IP 40	
	Dimensioni (mm) Dimension(mm) – Dimensiones (mm)	1000 x 181 x 157,5 h	
	Peso(kg) Weight(kg) – Peso (kg) Completo sin herajes	12,5	

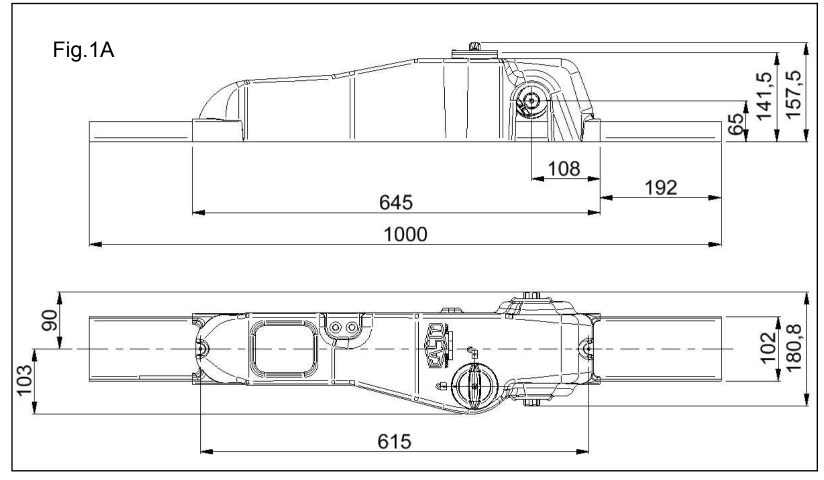


Fig.1A

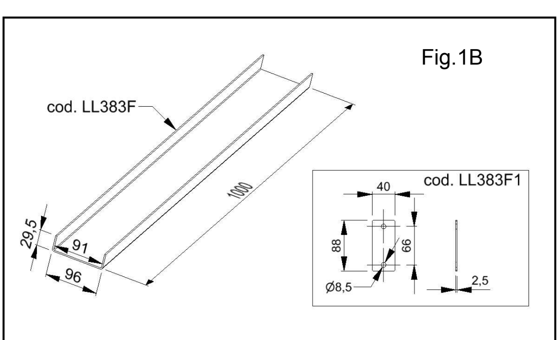
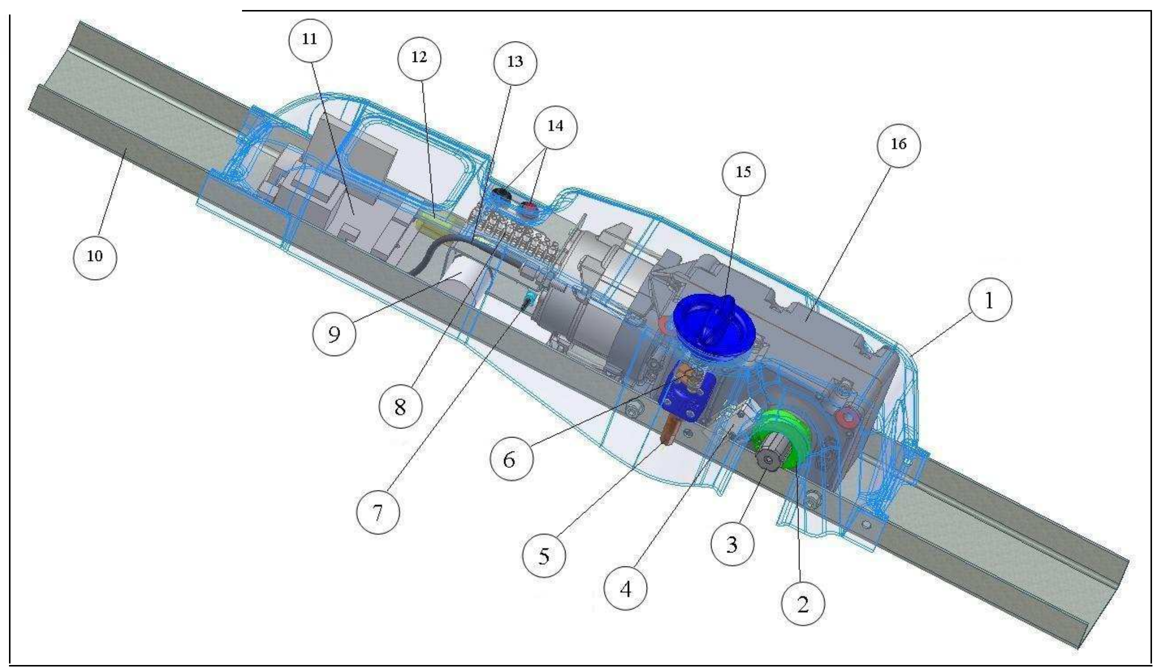


Fig.1B





1	Copertura	Cover	Tapa de proteccion (Plastico)
2	Camme attivazione finecorsa	Activation's limit switch cams	Kit finales de carrera (alojamiento)
3	Albero	Trasmission shaft	Eje de salida redudtora
4	Finecorsa(optional)	Limit switchs(optional)	Micros de final de carrera (opcional)
5	Albero svincolo manuale	Shaft for manual release	Eje de desbloqueo
6	Leva per sblocco manuale rinviato	Lever for manual release by steel cable	Leva de desbloqueo y colocacion del cable desblo.
7	Encoder ENE512/K(optional)	Encoder ENE512/K(optional)	Encoder ENE512/K(opcional)
8	Morsetteria	Clamps	Regletas de conexion
9	Condensatore	Capacitor	Condensador
10	Piastra fissaggio	Fixing plate	Placa de fijacion
11	Centrale elettonica(optional)	Control box(optional)	Centralita electronica (opcional)
12	Luce di cortesia	Courtesy light	Luz de cortesia (luz con temporizacion)
13	Fune metallica per sblocco manuale rinviato (optional)	Steel cable for manual release (optional)	Funda de acero para el desbloqueo esterno (opcional)
14	Pulsanti start e stop(optional)	Push bottom start-stop (optional)	Pulsador de marcha y paro (opcional)
15	Manopola per sblocco manuale diretto	Manual release on bord operator	Maneta de desbloqueo interno (directo)
16	Motoriduttore	Motor gear	Motor redudtor

	Sono inoltre disponibili i seguenti optionals :	**The following optional are also available:**	**Accesorios opcionales :**
KBS000A00	Kit finecorsa elettromeccanici di apertura/chiusura . Consigliati quando il regolatore di coppia deve essere impostato su valori prossimi al massimo, quando non si voglia stressare la struttura del basculante, o quando comunque si renda necessaria la presenza dei finecorsa.	Kit electromechanical limit switches for opening / closing. Recommended when the torque regulator should be setted to values close to the maximum, when you do not want to put stress on the structure of the garage door, or whenever it becomes necessary to have limit switches.	Kit de finales de carrera electromecánicos de apertura y cierre. Se recomienda cuando el regulador de fuerza esta ajustado a valores cercanos al máximo, cuando no se peden poner en el chasis o en la estructura de la puerta del garaje, **NOTA;** ***se recomienda colocarlos siempre que sea posible por la seguridad de la reductora tendrá mas vida y será mas larga la vida del motor reductor***
ENE512/K	Kit encoder. L'encoder è un sensore che legge la velocità di rotazione del motore. In caso di impatto su ostacolo, con conseguente riduzione dei giri motore, l'encoder invia un segnale alla centrale di comando che arresta e/o inverte il movimento della porta. L'encoder aumenta pertanto la sicurezza di funzionamento.	Encoder kit. The encoder is a sensor that reads the rotation speed of the motor. If an impact on obstacle happens, with consequent reduction of engine power, the encoder sends a signal to the control board that stops and / or reverses the movement of the door. So the encoder increases the safety of operation.	Kit Encoder. El codificador es un sensor que lee la velocidad de rotación del motor. En el caso de impacto en el obstáculo, con la consiguiente reducción de revoluciones del motor, el codificador envía una señal a la unidad de control que se detiene y / o revierte el movimiento de la puerta. Por consiguiente, el codificador incrementa la seguridad de la operación.**NOTA:** ***El cuadro debe admitir la conexión del encoger.***
EPK/BOXY	Kit pulsanti start(nero n.o.) e stop(rosso n.c.)	Kit buttons start (n.o. black) and stop (red n.c.)	kit Botones de inicio (n.o. Normal mente abierto **negro**) y stop (n.c. Normal mente Cerrado **rojo**).
RID/BOX	Kit svincolo a fune collegabile alla maniglia esterna della porta. Consigliato quando il garage non ha un accesso secondario e si rende necessario lo sblocco dell'operatore dall'esterno.	Kit wire rope release connected to the outside door handle. Recommended when the garage does not have a secondary access and it is necessary to release the operator from the outside	Kit para el desbloqueo por cable, para conectarse a la manija exterior de la puerta, cuando el garaje no tiene ningún acceso y el desbloqueo del operador debe ser desde el exterior será necesario.
BSC/BOX	Svincolo esterno con chiave o finta serratura. Alternativa a RID/BOX.	External release with key lock or fake. Alternative to RID / BOX.	Desbloqueo externo con cerradura o Agujero falso. Alternativa a la RID / BOX.
LL383/K01	Kit prolunga L1000 per piastra di fissaggio.	extension kit L1000 for fixing plate.	kit de extensión para la placa de metal L1000.



INSTRUCIONES DE MONTAGE

CONTROLES PRELIMINARES

Compruebe que la estructura de la puerta es lo suficientemente fuerte y rígida.
Verifique que la puerta esté equilibrada y contrapesada.
Compruebe que el recorrido manualmente de forma regular a lo largo de la puerta no tenga roces y sea suave con los contrapesos, muelles o balancines.
Si la puerta ya está instalada. Comprobar el estado de desgaste de todos los componentes.
Repare o reemplace las piezas desgastadas o dañadas.
La fiabilidad y la seguridad de la automatización depende directamente del estado de la estructura de la puerta.

ACCESORIOS DE MONTAGE

Los siguientes accesorios son necesarios para montar el operador mecánico:
Nº. - 1 par de brazos telescópicos
Nº. - 1 tubos de transmisión de par

MONTAGE DE MOTOR REDUDTOR. Fig. 4, 5, 6, 7, 8, 9.

Fije la placa base con el operador en el interior de la puerta y el centro (fijado con tornillo y tuercas de seguridad pasantes o soldadura) **IMPORTANTE:.** Fije la placa base también cerca "el operador. De lo contrario la flexión de la placa base puede romper. Fijar el operador tiene posición de montaje. La placa está determinado por el tipo de puerta de garaje. Se aconseja colocar a lo largo de la base déla placa unos pasamanos para quitar la vibración del motor junto con la puerta para evitar flexiones y romper por la parte de la sujeción del motor reductor.

Si la inclinación para puertas deslizantes verticales (Figura 4), el eje de transmisión del operador debe ser de aproximadamente 70-80 mm más baja que el punto de apoyo "F" de la manija del marco (fig. 5);
Si las puertas basculantes de sobrecarga vertical y horizontal (fig. 6), el eje del operador deben ser 100 mm más baja que la mitad de la altura total de la puerta (fig. 7) sobre;
En caso de más de una puertas con las bisagras (Fig. 8), el eje de el operador debe ser 150 mm más baja que alrededor de la bisagra de articulación (fig. 9); (puertas con dos ojas desbordantes

MONTAGE DE LOS TUBOS DE TRANSMISION. Fig.10.

Después de completar el ajuste del operador, a los tubos de montaje de Transmisión de la siguiente manera:
Fije ambos soportes de tubos soldados (LL197F-Fig. 10) al marco de la puerta. El soporte debe estar perfectamente en el eje con el operador del eje del orificio en el eje estriado y nivelado.
Soldar las brocolas estriadas **NOTA**: las brocolas tienen posición no soldar la parte de la canales no soldar las brocolas con el motor reductor por que con la temperatura de la soldadura se pueden dañar los retenes internos y podría gotear la grasa interna que tiene la reductora. (CB016F) soldada al extremo del eje del tubo las barras telescópicas o curvas de selección del operador.
Cortar las partes de tubo sobrante después de las medidas indicadas en la figura. 10 en la que "B" es el brazo y "C" es la carcasa de los contrapesos.

EQUILIBRADA DE

LA PUERTA BASCULANTE. Fig.11.

Después de haber completado la instalación de los tubos de Transmisión de operador y, ejecutar la apertura manual de la puerta. Si la puerta no está equilibrado después del montaje del operador y de los tubos, lo que aumenta el contrapeso de la siguiente manera: por **ejemplo**, un tipo de puerta:
Extracción de las cubiertas cerramientos contrapesos, obtener los contrapesos y añadir peso "P" / bandejas de hierro) para restaurar el equilibrio de la puerta (Fig. 11).
NOTA: Si el operador está montado en el centro, el aumento de los pesos por igual si tiene doble contrapeso.
Si el operador (uno) está montado en una posición lateral, añadir peso a la parte del operador. **Explicación: Es para que la puerta no vaya a trompicones por la disigualda de los pesos.**
La instalación lateral sólo es posible si la puerta basculante tiene una estructura suficientemente rígida para permitir transmitir el movimiento desde un lado.
Si los contrapesos son el peso conjunto de hierro "P" por soldadura.
Si los contrapesos son el cemento, colocar peso adicional con tacos metálicos.

MONTAGE DE LOS BRAZOS TELESCOPICOS. Fig.10, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

Los brazos telescópicos son de dos tipos: los brazos rectos (figura 15A) y los brazos curvos (Fig.15b).

Si la medida de la puerta basculante informó en la figura. 12 es mayor que 15 mm, los brazos telescópicos de montaje.

Si es menor de 15 mm, el montaje de las curvas de brazos telescópicos.

La colocación de la unión superior (NN176F) de cada brazo en ambos lados de la puerta basculante como se muestra en la fig. 13. Las medidas indicadas en la figura son indicativos. Pueden variar en función de puerta de la fabricación.

Las uniones soldadas de NN176F brazos. (Algunos modelos de puertas de garaje pueden estar ya pre-equipada ensambladura los brazos NN176F).

Abra completamente la puerta basculante y medir la distancia D entre la unión NN176F agujero y el centro del tubo del eje (fig. 14).

Brazo de administración de corte y el motor del brazo de acuerdo con las medidas establecidas en las figuras. 15A, 15B (dimensión "D" es la distancia entre el orificio del implemento NN176F la unión y el centro del eje de Transmisión). Si las dimensiones que se muestran en la figura no se pueden cumplir debido a la insuficiente verificación longitud cuando la puerta está cerrada, si el brazo telescópico se introduce en al menos 70-80 mm (Fig. 16). De lo contrario tomar las barras mas largas.

La fijación del brazo telescópico en la unión con los tornillos M10 y la tuerca de seguridad correspondiente.

Soldadura del extremo del tubo horizontal que sobresale de los brazos de soporte para el motor (fig. 17).



MANUAL DE DESBLOQUEO. **Fig. 2,3,18,19.**

La solución de Desbloqueo manual después de un corte de corriente o un fallo de la automatización se puede llevar por el interior, girando el mango hacia el horario (**nota:** Esto variar según como se coloque el motor reductor, **Ejemplo** la bovina eléctrica hacia abajo y la reductora hacia arriba como la bobina arriba y la reductora hacia abajo) del operador (Ref. 15, fig.18). Gire el mando hasta que la flecha en la empuñadura corresponde símbolo de la cerradura abierta. El operador que dara desbloqueado y se puede abrir / cerrar la puerta manualmente.
Para bloquear el operador, girar la maneta al contrario hasta encontrar el candado cerrado (la flecha debe estar en el símbolo del candado cerrado).
Si el garaje no tiene el acceso interno se dispone de un accesorio opcional (cable kit RID / BOX - Fig. 2) que se conecta a la manija de la puerta exterior, el operador puede desbloquear desde el exterior con el siguiente Kit / kit RID/BOX se compone de (fig. 2):

N °.1 placa de metal (Part.2).
N °.1 Mt.6 longitud de cable con funda y accesorios (Part.3)
N °.1 de terminales para cable y la funda (part.4).
N °.1 tornillo para asegurar el cable (Part.5, 6.7).

La maneta (Part.1) de la puerta basculante está conectada a una varilla vertical que bloquea / desbloquea la puerta basculante que en los extremos salen los pasadores o pestillos de cierre. **IDEA:** **Si no se quisiera quitar los pestillos para un uso cuando se saque el motor reductor colocar los pestillos en abiertos y colocar un tornillo autoroscante, de esta manera al sacar los tornillos los pestillos que darán como de serie.**
Para instalar el kit que necesita:
Eliminar la barra vertical de la manija de la puerta (Part.1).
Part.5 para insertar los tornillos.
Hasta el 1 de empuñadura de part.2 placa .
Conecte el cable a la palanca de desbloqueo (FA056F -. Fig 3) en el operador (atención, con el cable de Metal y la funda).
Insertar el cable en la funda y conducto con el terminal part.4.
Coloque el cable en la placa Part.2 y fijarlo con el tornillo Part.5, 6.7.
Ajustar la tensión de la funda del cable y la tensión en el operador (Fig. 3)
El Kit BSC / BOX es una alternativa a la RID / BOX (si no hay una manija en la puerta) (Part.1 - fig.2):
Desbloqueo por llave hexagonal exterior.(se deberá hacer un agujero y se puede colocar una cerradura hueca que al abrir esta cerradura quedara el agujero para meter la llave hallen y una vez desbloqueado se volverá a colocar la cerradura y dando medio giro que dará cerrada)

El kit BSC/BOX esta compuesto de:

Nº. - 1 Llave de hallen (hexagonal) CH10.
Nº - un agujero central de diámetro del cuerpo cilíndrico de aluminio. 20 y la rosca exterior
Nº. - 1 rosca sectores sobre el cuerpo cilíndrico superior
Nº - 1 llave de latón pavimentada para tapar el diámetro del agujero. 20 del cuerpo cilíndrico por encima

El kit de montaje debe llevarse a cabo de la siguiente manera:

Ejecutar un agujero pasante diam. 20.3 en la puerta basculante opuesto a la palanca de liberación del operador (al final de las cuales, orientada hacia el interior de la puerta basculante, tiene un receptáculo para la llave hexagonal CH10).

Roscado en el orificio, desde el exterior hacia el interior del garaje, la parte roscada del bloque de cilindros de aluminio y con fuerza en el lado interior con los sectores de anillo o roscas (para asegurar una fijación adecuada y evitar el cuerpo cilíndrico gira en el agujero, es recomendable hacer un agujero en el borde exterior de la rebaja y aplicar un bloqueo por tornillo autorroscante).

La operación manual exterior de la puerta por el kit de BSC / CAJA debe llevarse a cabo de la siguiente manera: Inserte CLEF en el cuadro de la latón. gire unos 90 grados hacia la derecha o hacia la izquierda, y mientras que el giro ahora, retirar el Bombin del cuerpo cilíndrico de aluminio. Pase el CH10 hexagonal CLEF en el agujero de diámetro. 20 y lo coloca en el asiento hexagonal presente en la palanca de liberación del operador y luego realice el desbloqueo del mismo.

Para el bloqueo, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

KBS000A00-KIT FIN DE CARRERA ELECTROMECANICOS DE ABRIR Y CERRAR (OPCIONAL). Fig.20.

El motor reductor proviene de un (opcional) kit de fin de carrera electromecánicos, se compone de lo siguiente (fig.20):

Cc= micro fin carrera abrir (FP048F)
Ca= Micro fin carrera cerrar (FP048F)
1= tornillos 2,9x25 UNI6954
2= Distanciadores de fin carrera (AP039F1)
Fca= Fin carrera abrir (EF83161)
Fcc= Fin carrera cerrar (EF83161)
3= Cable eléctrico
D= separadores teflón (T611F)

Conexión eléctricos de fin de carrera. Fig.20 y 22.

Siempre conecte los extremos de pistas de la placa (utilizar una conexión de cable 4x0, 5 mmc no suministrado) Active el desbloqueo manual con el controlador especial.

Abra la puerta basculante (es preferible que la puerta este entre cerrada de manera ligeramente inclinada);

establecer Ca el disco disponible mientras que la activación límite Fca.

Cierre la puerta y ajustar la el disco Cc Disponible mientras límite de activación Fcc.

Apriete los tornillos de las levas.

PRECAUCIÓN: Si el final de la maniobra de las levas no interceptan el límite de micro, el motor continuará funcionando durante todo el tiempo ajustado en la unidad de control.

Encienda el sistema y comprobar la posición de apertura y cierre. Opcionalmente ajustar la posición de las levas.

Revise la creación de las micro-suic y la protección Part.1



KIT ENCODER ENE512/K(OPCIONAL). Fig.21.

El codificador (ENE512) lee la velocidad de rotación de un disco magnético (ENMF/AZ26) montado en el eje del motor. En la presencia de un obstáculo, la velocidad del motor se reduce y manda señal del codificador a la electrónica que parada central y / o invertir el movimiento de la puerta basculante es en abertura y de cierre.

El Kit se compone de las piezas siguientes:

1-ENMF/AZ26 (Rueda magnética)
2-BV4MA10ZTSIC(Tornillos M4x10 uni7688)
3-BR3,5/14/5N(Arandela nylon)
4-ENE512(efecto Hall sensor)
5-BA2,9/16(tornillo 2,9x16 uni 6954)
6-regletas de conexión

MONTAGE y CONEXION ENE512/K.

Conecte el magnético ENMF/AZ26 arandela en el eje del motor (parte 7-fig.21) Part.2 mediante tornillos.
Adjuntar ENE512 sensor en la cabeza del cilindro del motor, interponer la arandela de nylon (Part.3) entre la cabeza del cilindro y el sensor de motor.
ENE512 conectar eléctricamente el sensor a la unidad electrónica.

Advertencia: UN error de conexión eléctrica (por ejemplo, la tensión en el cable negro de la señal) se puede estropear el sensor ENE512.

Conexión eléctrica ENE512 (Parte 4): Azul = + (positivo) Fuente de alimentación Marrón = - (negativo). Negro = señal

ELÉCTRICO CONEXIÓN A LAS NORMAS Y NORMATIVAS TÉCNICAS DE BIEN EQUIPADAS PARA LA INSTALACIÓN DE PROTECCIÓN REQUERIDA POR LAS NORMAS VIGENTES.

El par motor la regulación se debe establecer y ser calibrado a la fuerza mínima necesaria para efectuar la carrera de apertura y cierre completo

PRECAUCIÓN: El ajuste de troqué excesivo puede comprometer la seguridad antiaplastamiento y Dañar excesiva de la estructura de la puerta. En cambio, un ajuste de par insuficiente (bajo) no puede garantizar la apertura y el cierre de las carreras correctamente.

LL383/K01 - Kit placa de extensión para la fijación L1000 de (opcional). Fig. 1B,3.

La placa de montaje estándar es de 1000 mm de largo (ver. Fig. 1A).
Está disponible como una opción, un kit que permite aumentar la longitud de la placa estándar.
El kit (Fig. 1B) está compuesto por:
LL383F n.1-placa longitud 1000 mm.
N.1-Espesor LL388F1.
Hay que subir la placa LL383F en la forma estándar como la placa 2 Placas coronados de entrada a alrededor de 100 mm.
Sauder 2 placas.
La interposición del espesor LL383F1 LL383F entre la placa y el marco de la puerta (fig. 3).



Fig.2A

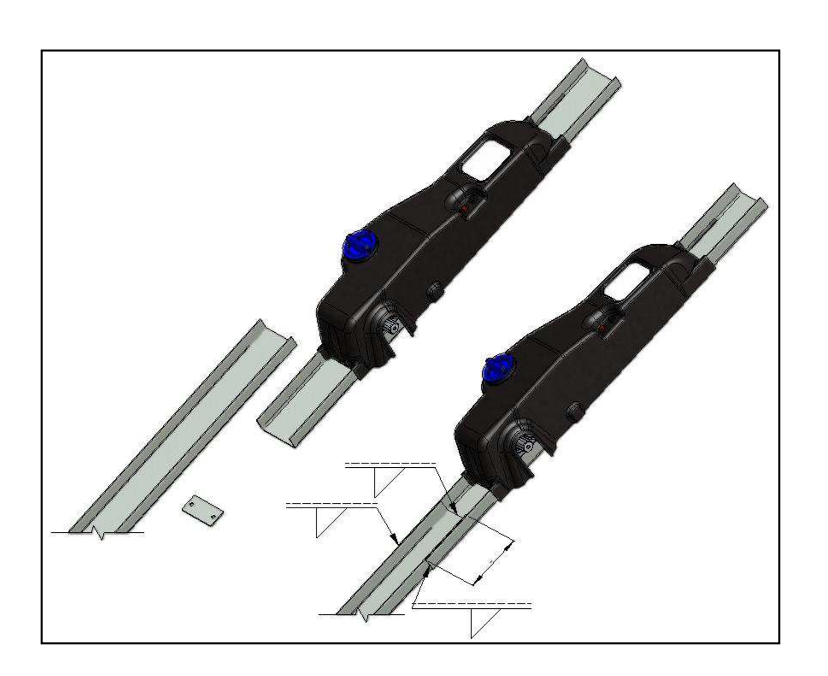


Fig.2B

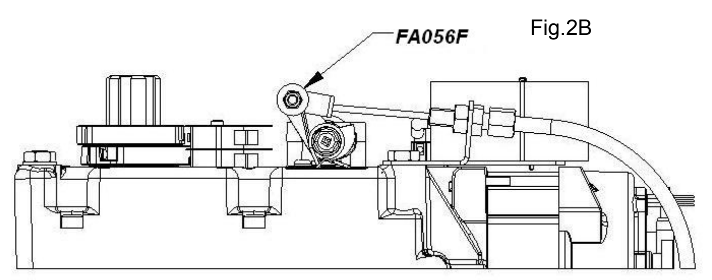
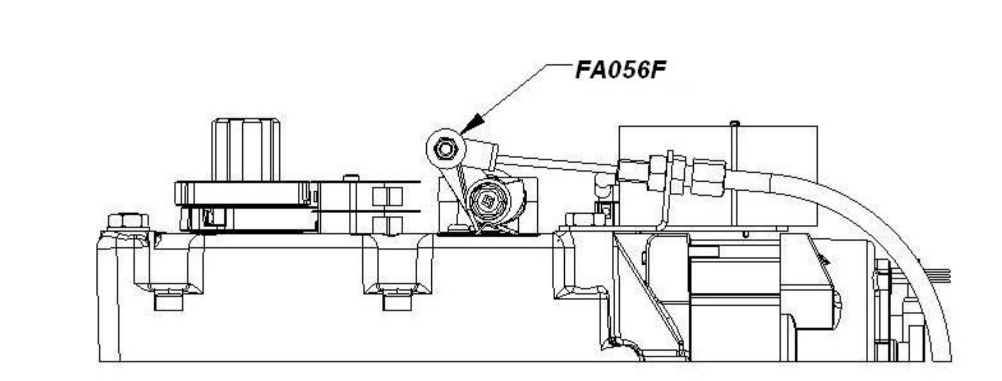
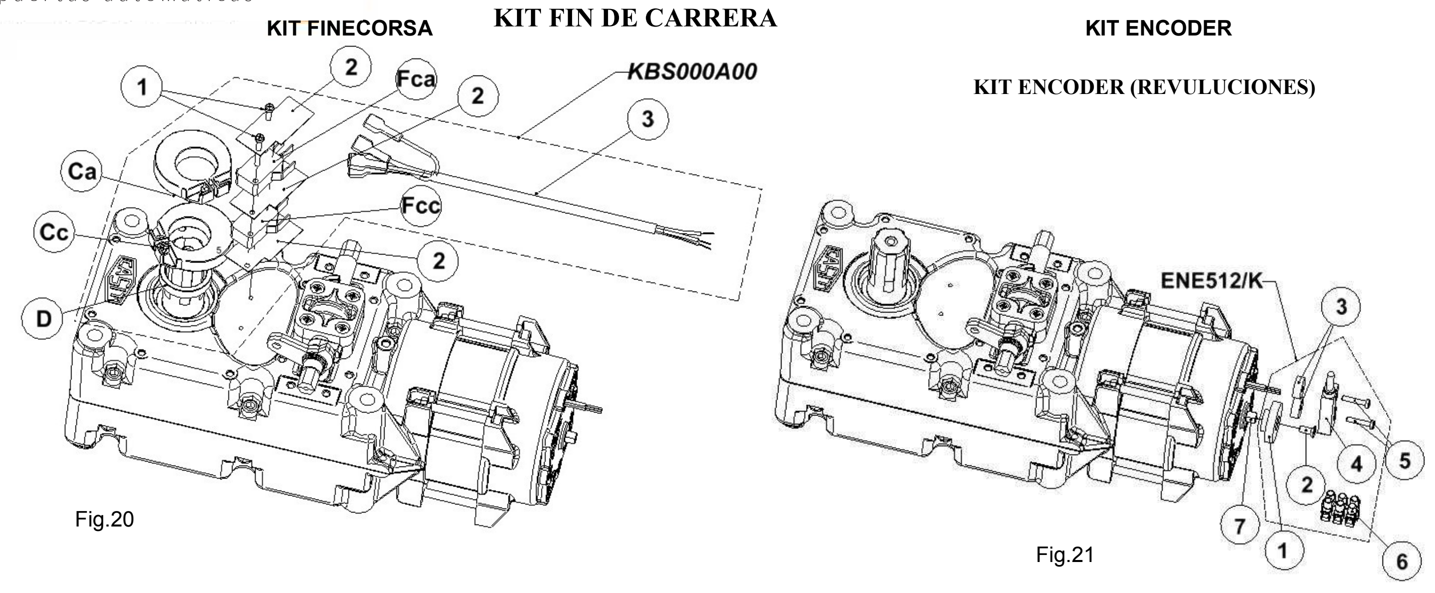



Fig.3







Condensatore
Capacitor
Condensateur
Condensador

M

Finecorsa
Limit switches
Fin de course
Fin De Carrera

Terra
Heart
Masse
Masa

Fig.22

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Luce di cortesia
Courtesy light
Lumiere de courtesie
Luz de cortesía

alla CENTRALINA - to CONTROL BOX - à
A la Centralita

Collegamenti elettrici a morsettiera M9 – Electrical connections to M9 - Conexiones eléctricas a M9			
1	Motore fase commune	Motor common	Motor Fase Común
2	Motore fase 1	Motor phase 1	Fase abrir 1
3	Motore fase 2	Motor phase 2	Fase cierre 2
4 5	Finecorsa 1	Limit switch 1	Final carrera 1
6 7	Finecorsa 2	Limit switch 2	Final carrera 2
8 9	Luce di cortesia	Courtesy light	Luz Cortesía



ATTENZIONE! NON AGGIUNGERE CONDENSATORI SULLA MORSETTIERA DEL QUADRO.
WARNING! DON'T INSTALL THE CAPACITORS ON THE TERMINAL BOARD AND CONTROL BOARD.
ATENCION! NO COLOQUE NI AÑADA EL CONDENSADOR EN LOS TERMINAL DE LA CENTRAL



PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – Programa de Mantenimiento

Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.
Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.
Per un corretto funzionamento nel tempo occorre applicare il seguente piano di sorveglianza e manutenzione :

1. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento delle fotocellule con funzione di arresto ed inversione del moto in fase di chiusura.
2. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del lampeggiante.
3. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento della eventuale costa.
4. Controllo periodico semestrale di eventuali altri dispositivi di protezione installati.
5. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento dei finecorsa magnetici.
6. Controllo periodico semestrale dei dispositivi di comando (pulsantiere, impianti radio, ecc.)
7. Lubrificazione periodica semestrale tramite l'apposito ingrassatore dei leverismi con funzione di cardine inferiore e lubrificazione degli organi in movimento.
8. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento.
9. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del sistema per comando manuale di emergenza.
10. Controllo periodico annuale del corretto serraggio della bulloneria.

La periodicità del piano di manutenzione, in caso di utilizzo intensivo, va dimezzato.
Attenzione: Utilizzare esclusivamente componenti originali. Questo apparecchio e' sensibile all'azione del vento.
Si declina ogni responsabilità per danni a cose, animali e/o persone nel caso in cui il programma di manutenzione venga disatteso.

To guarantee the efficiency of the product is professionally essential that personal competent carries out the maintenance in the times pre-arranged by the technician, from the producer and from the enforced legislation .
The interventions of installation, maintenance, reparation and cleaning have to be documented. Such documentation has to be preserved from the final customer to disposition of the personnel competent.
For a correct operation in the time it is necessary to apply the plain following of overseeing and maintenance:

1. Semestral periodic control of the corrected operation of photocells with arrest function and reverse in closing.
2. Semestral periodic control of the corrected operation of the signal clinking.
3. Semestral periodic control of the corrected operation of the eventual safety edge.
4. Semestral periodic control of eventual other devices of protection installs to you.
5. Semestral periodic control of the corrected operation of the electromechanical limitswitches.
6. Semestral periodic control of the main devices (push-button, radio devices, etc.)
7. Semestral periodic lubrication through the special lubricator of the lever with function of inferior hinge and lubrication of the organs in motion.
8. Quarterly periodic lubrication of the organs in motion.
9. Semestral periodic control of the corrected operation of the system for emergency manual release.
10. Annual periodic control of the correct shuttinf of the bolts.

The periodicity of the plan of maintenance, in case of intensive use, must be halved.use, must be halved.
We declines every responsibility for damages to things, animals and / or people in the case if the program of maintenance is not respected.

Para garantizar la eficacia del producto, es esencial que el mantenimiento profesionalmente competente personal HECHO tiempo fijado por el instalador, el productor y la legislación vigente.
La instalación, el mantenimiento, la reparación y la limpieza deben ser documentadas. Esta documentación debe ser conservada por el cliente final, a disposición del personal apropiados.
Para un funcionamiento correcto en el tiempo debe aplicar el siguiente control y mantenimiento del programa:

1. Monitoreo Semi-periódico del correcto funcionamiento de las células con la parada y el movimiento inverso en la función de cierre.
2. Monitoreo Semi-periódico del correcto funcionamiento de la lampara parpadeo.
3. Control de semi-periódico de el correcto funcionamiento de la banda de seguridad
4. Inspección eventuales otros dispositivos de protección provisionales periódicos instalados.
5. Monitoreo Semi-periódico del correcto funcionamiento de los finales de carrera electromecánicos.
6. Dispositivos de control semi-periódicas (Botón Pulsación, equipos de radio, etc.)
7. Lubricación semi-periódica con grasa especial con la función de palanca de la bisagra inferior y lubricar las partes móviles.
8. Control Trimestral lubricación periódica de las piezas móviles
9. Control de semi-periódico de el correcto funcionamiento del sistema para el control manual y de emergencia
10. Inspección periódica anual del tornillo de apriete.

La frecuencia del plan de mantenimiento, en caso de uso intensivo, que se divide en dos.
Que declina toda responsabilidad por daños a cosas, animales y / o personas en el caso en que no se respeta las puestas de mantenimiento.

INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI – TROUBLESHOOTING – Incombenientes y remedio

INCONVENIENTE FAILURE Problemas	CAUSA PROBABILE PROBABLE REASON Causas Probables	RIMEDIO POSSIBLE SOLUTION Remedio
Ad un comando con il radiocomando o con il selettore a chiave, l'operatore non apre. After a command with the remote control or the key switch, the arm operator doesn't open. Después del pulso con el emisor o con la tecla de selección, el operador no se abre.	Alimentazione di rete 230 volt assente 230VAC power supply not present. Fuente de alimentación 230 volt ausente	Controllare l'interruttore principale Check the main switch. Controle el interrudtor Principal.
	La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupded by an obstacle or the photocell doesn't work. La fotocélula está obstruida o no funciona.	Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti. Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. Compruebe las conexiones de accesorios o eliminar la obstrucción eventual.
	STOP di emergenza attivato Emergency STOP activated. STOP activé.	Controllare eventuali comandi di STOP Check possible switches or command. Controlar el interruptor de STOP (Seta Emergencia).
L'operatore esegue la manovra di apertura, ma non quella di chiusura. The arm operator will open but it won't not close. el operador realiza la maniobra de apertura, pero no la de cerrar.	La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupded by an obstacle or the photocell doesn't work. La fotocélula está obstruida o no funciona	Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. eliminar la obstrucción eventual o el octaculo.
L'automazione funziona con il selettore a chiave o con la pulsantiera, ma non con il radiocomando. After a command with the remote control the arm operator doesn't open, but the key switch works. Automatización trabaja con el interruptor de llave o la Pulsacion botón, pero no con el emisor.	Il radiocomando non è stato memorizzato oppure è guasto oppure la batteria è scarica The remote control has not been memorized, or it is damaged, or the battery is low. El emisor no ha sido almacenado o se ha reducido o la batería está descarganda.	Eseguire la procedura di riconoscimento del radiocomando sul ricevitore radio o sostituire la batteria con una nuova Memorize the remote control in the unit or replace the battery. Ejecute el procedimiento para el reconocimiento de la emisora en la radio o cambiar la batería por una nueva.

N.B.: Se l'inconveniente permane, contattare il proprio Rivenditore o l'ufficio tecnico.
N.B.: If the failure remains, please contact your Retailer or the nearest Assistance Center.
N.B.: Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor o con el departamento técnico. ES. CALUBERT.

DISIMBALLO E SMALTIMENTO – UNPACKAGING AND DISPOSAL – Desembalaje y Mantenimiento

L'imballaggio va smaltito secondo le norme vigenti.
Al termine della vita dell'automazione, assicuratevi che lo smantellamento sia eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme vigenti.

The packing must be exhausted as the enforced norms
At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms

El embalaje debe eliminarse de acuerdo con la normativa Vigente.
Al final de su vida útil, asegúrese de que el desmantelamiento se lleva a cabo por personal cualificado y que los materiales se reciclan o eliminan de acuerdo con la normativa Vigente.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' N.08BIS	DECLARATION OF CONFORMITY N.08BIS	Declaración de Conformidad N.08 BIS
(in accordo alla guida 22ISO/IEC ed alla norma EN 45014) *Direttiva Macchine 2006/42CE*	(Complie with the guide 22ISO/IEC et EN 45014)	(De acuerdo con la guía 22ISO/IEC y EN 45014) Directiva de Máquinas 2006/42CE
Io sottoscritto	I undersigned	Yo el abajo firmante
NEW GATE, S.L.		
legale rappresentante della Ditta	legal representative	Representante legal de la Empresa:
NEW GATE, S.L.		
DICHIARO CHE I SEGUENTI APPARATI:	**I DECLARE** THAT THE FOLLOWING APPARATUSE:	**Declaro que el siguiente equipo**:
OPERATORI PER PORTE BASCULANTI	OPERATORI PER PORTE BASCULANTI	Motor reductor para puertas basculantes
Modello	**Model**	**Modelo**
AGUILA		
E' CONFORME AI REQUISITI DI EMC DEFINITI DALLE SEGUENTI NORME	THE FOLLOWING **COMPLIE** WITH THE REQUIREMENT OF EMC AND THE STANDARDS:	**Y 'EL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS DE EMC se define por las siguientes NORMAS**
EN 61000-3-2 EN 610003-3 EN 55022 EN 60335-1		
L'apparato sopra descritto soddisfa i requisiti della :	The described apparatus satisfies the requirement of:	El aparato descrito anteriormente cumple con los requisitos
DIRETTIVA EMC 2004/108/CE-LVD2006/95/CE		
sopra specificati, sulla base dei risultati equipollenti delle prove e delle relative valutazioni descritte nei rapporti di prova al ns. interno:	specified above, based on the results of the equivalence tests and evaluations described in the test reports to ns. inside:	especificado anteriormente, con base en los resultados de las pruebas de equivalencia y las evaluaciones que se describen en los informes de las pruebas a ns. Archivos, en el interior:
RIF.EMC.TR 07.1368 (9-10-2007) SAF.TR 07.1369 (19-10-2007)		
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ PER MACCHINE (2006/42/CE)	**DECLARATION CE OF CONFORMITY FOR MACHINERY DIRECTIVE** (2006/42/CE)	**Declaración de conformidad para maquinas. Directiva** (2006/42/CE)
Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 2006/42/CE, come modificata. Non è quindi consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e alla legislazione nazionale che la traspone vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.	The product is constructed to be incorpored into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 2006/42/CE, as amended; And it does not contain safety devices intrinsic. So, it is proibithed put in service the product until that the machine in which it will be incorporated or of which will become component has been identified and of the conformity to the conditions of the Directive has been declared2006/42/CE and to the national legislation that transposes it is worth to say until that the product of which to the present declaration not forms an only complex with the final machine.	El producto está construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 2006/42/CE, modificada, y que no contiene dispositivos de seguridad intrínseca. Por lo tanto, se proviene puesto en servicio del producto hasta que la máquina en la que va a ser incorporado, o de que se convertirá en componente ha sido identificado y de la conformidad a las condiciones de la Directiva ha sido declared2006/42/CE y para el nacional legislación que transpone cabe decir, hasta que el producto de los cuales a la presente declaración no forma un único complejo con la máquina final.

Caselette, 30 novembre 2010

Firma e timbro, signature and stamp, Firma y timbre (Sello)

LIMITI DELLA GARANZIA – TERMS OF WARRANTY – LIMITES DE LA GARANTIA

La garanzia è di 12 mesi decorrenti dalla data di acquisto del prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, delle parti componenti l'apparecchiatura che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente. Sono esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione, dell'allacciamento agli impianti di alimentazione, nonché le eventuali manutenzioni specificate nel libretto istruzioni. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, pile, lampadine, ecc.). La restituzione alla ditta costruttrice del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco. La ditta costruttrice restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente. In caso di intervento a domicilio, nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "DIRITTO FISSO DI CHIAMATA" per spese di trasferimento a domicilio, in vigore dalla data di intervento, più manodopera. Per eventuali controversie il Foro competente è quello relativo alla residenza della casa costruttrice.	The warranty is 12 months starting from the date of purchase of the product and it is valid only for the first buyer. This warranty covers the free replacement or repair of parts making up items showing defects in its manufacture. The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site, in consequence of the missed observance of all the suitable prescriptions in the book instructions or of the missed observance of the actual normative. This warranty does not cover assistance for connecting to the power supply, as well as the possible maintenances specified in the book instructions.In addition; it does not cover parts subject to wear (battery, light etc.). If the product has to be returned to the builder for repair, it must be sent postage paid. To the builder will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. To the builder declines all liability for any damage that may be caused either directly or indirectly to persons, property and animals caused by the non-observance of all the rules stated in the instructions booklet or to the non-observance of the standard. For on-site assistance during the period covered by warranty, the customers must pay the "CALL-OUT FEE" for travel expenses, applicable on the date of assistance, plus labour. Any disputes the competent Court is the same of the residence of the manufacturer.	La garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra del producto y es válida sólo para el primer comprador. Esta garantía cubre el reemplazo o la reparación gratuita de las piezas que componen los elementos que muestran defectos en su fabricación. La garantía caduca en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del fabricante, la manipulación por parte del cliente o por terceros, causas naturales (rayos, inundaciones, incendios, etc.) , insurrección, actos de vandalismo, los cambios en las condiciones ambientales del lugar de instalación, como consecuencia de la observancia perdida de todos los prescripciones adecuados en las instrucciones del libro o de la observancia de la normativa perdida real. Esta garantía no cubre la asistencia para la conexión a la red eléctrica, así como los posibles mantenimientos especificados en la adición instrucción. In libro, que no cubre las piezas sometidas a desgaste (pilas, la luz, etc.) Si el producto tiene que ser devuelto al fabricante para su reparación, debe ser enviado porte pagado. Para el fabricante devolverá el producto reparado al remitente COD. En cualquier otra circunstancia, el producto será rechazada cuando se reciba o retenida en el momento del envío. La compra de este producto implica la plena aceptación de todos los términos de esta garantía. Para el constructor declina toda responsabilidad de los daños que puedan ser causados directa o indirectamente a las personas, los bienes y los animales causada por el incumplimiento de las normas establecidas en el manual de instrucciones o el incumplimiento de la norma. Para obtener asistencia sobre el terreno durante el período cubierto por la garantía, los clientes deben pagar el "FEE CALL-OUT" para gastos de viaje, aplicable en la fecha de la intervención, así como mano de obra. Cualquier disputa que el Tribunal competente es el mismo de la residencia del fabricante.